



Council of the
European Union

046312/EU XXVI. GP
Eingelangt am 05/12/18

Brussels, 5 December 2018

14500/18

Interinstitutional File:
2013/0224 (COD)

JUR 553
CLIMA 228
ENV 785
MAR 172
MI 862
ONU 99
CODEC 2059

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2015/757 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2015 on the monitoring, reporting and verification of carbon dioxide emissions from maritime transport, and amending Directive 2009/16/EC
(*Official Journal of the European Union L 123 of 19 May 2015*)

LANGUAGE concerned: LV

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

LABOJUMS

**Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2015/757 (2015. gada 29. aprīlis) par jūras
transporta oglekļa dioksīda emisiju monitoringu, ziņošanu un verifikāciju un ar ko groza
Direktīvu 2009/16/EK**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 123, 2015. gada 19. maijs)

57. lappusē 14) apsvērumā

tekstu:

"Monitorings būtu jāattiecina uz visiem Savienības iekšējiem reisiem, uz visiem ienākošajiem reisiem no pēdējās ostas aiz Savienības robežām uz pirmo ienākšanas ostu Savienībā un uz visiem izejošajiem reisiem no Savienības ostas uz nākamo ienākšanas ostu aiz Savienības robežām, tostarp balasta reisiem."

lasīt šādi:

"Monitorings būtu jāattiecina uz visiem Savienības iekšējiem reisiem, uz visiem ienākošajiem reisiem no pēdējās ostas aiz Savienības robežām uz pirmo piestāšanas ostu Savienībā un uz visiem izejošajiem reisiem no Savienības ostas uz nākamo piestāšanas ostu aiz Savienības robežām, tostarp balasta reisiem."

60. lappusē 2. panta 1. punktā

tekstu:

"1. Regulu piemēro kuģiem ar bruto tonnāžu virs 5 000 t attiecībā uz CO₂ emisijām, kas radušās minēto kuģu reisos no to pēdējās ienākšanas ostas uz dalībvalsts jurisdikcijā esošu ienākšanas ostu, reisos no dalībvalsts jurisdikcijā esošas ienākšanas ostas uz nākamo ienākšanas ostu, kā arī dalībvalsts jurisdikcijā esošās ienākšanas ostās."

lasīt šādi:

"1. Regulu piemēro kuģiem ar bruto tonnāžu virs 5 000 t attiecībā uz CO₂ emisijām, kas radušās minēto kuģu reisos no to pēdējās piestāšanas ostas uz dalībvalsts jurisdikcijā esošu piestāšanas ostu, reisos no dalībvalsts jurisdikcijā esošas piestāšanas ostas uz nākamo piestāšanas ostu, kā arī dalībvalsts jurisdikcijā esošās piestāšanas ostās."

60. lappusē 3. panta b) punktā

tekstu:

"b) "ienākšanas osta" ir osta, kurā kuģis ienāk, lai iekrautu vai izkrautu kravu vai uzņemtu vai izsēdinātu pasažierus, tātad ienāk vienīgi ar mērķi uzpildīt degvielu, papildināt krājumus, mainīt apkalpi, ieiet dokā vai veikt remontu kuģim un/vai tā iekārtām, ienāk ostā, jo kuģim ir vajadzīga palīdzība vai tas ir briesmās, ienāk, lai veiktu pārkraušanu no kuģa uz kuģi ārpus ostām, un ienāk ar vienīgo mērķi patverties no nelabvēlīgiem laika apstākļiem, vai ja tas nepieciešams saistībā ar meklēšanas un glābšanas darbībām;"

lasīt šādi:

"b) "piestāšanas osta" ir osta, kurā kuģis ienāk, lai iekrautu vai izkrautu kravu vai uzņemtu vai izsēdinātu pasažierus, tātad tas neietver ienākšanu vienīgi ar mērķi uzpildīt degvielu, papildināt krājumus, mainīt apkalpi, ieiet dokā vai veikt remontu kuģim un/vai tā iekārtām, ienākšanu ostā tāpēc, ka kuģim ir vajadzīga palīdzība vai tas ir briesmās, pārkraušanu no kuģa uz kuģi ārpus ostām un ienākšanu ar vienīgo mērķi patverties no nelabvēlīgiem laika apstākļiem vai ja tas nepieciešams saistībā ar meklēšanas un glābšanas darbībām;"

60. lappusē 3. panta c) punktā

tekstu:

"c) "reiss" ir jebkura kuģa kustība, kura sākas vai beidzas ienākšanas ostā un kuras mērķis ir komerciālos nolūkos pārvadāt pasažierus vai kravu;"

lasīt šādi:

"c) "reiss" ir jebkura kuģa kustība, kura sākas vai beidzas pietāšanas ostā un kuras mērķis ir komerciālos nolūkos pārvadāt pasažierus vai kravu;"